

Международное частное право: Иностранное законодательство / предисл. А.Л. Маковского; сост. и научн. ред. А.Н. Жильцов, А.И. Муранов. М.: "Статут", 2000. С. 342–344 (перевод ГК Йемена (1992)).

Перевод изменений и дополнений 2002 г. – Жумабекова Жылдыз

Гражданский кодекс Йемена (2002)

Книга I: Общие положения о сделках

Часть I: Закон и его применение

Глава I: Общие фундаментальные принципы применения Закона

Статья 1. Данный закон, вдохновленный нормами мусульманского права, применяется ко всем юридическим отношениям и объектам, с которыми связаны текст и содержание данных положений. В случае отсутствия точной нормы, решение принимается исходя из принципов мусульманского права, из которого происходит данный закон. В случае отсутствия таких принципов, судья воспользуется правилами справедливости в соответствии с общими принципами мусульманского права. Обычай должен быть общим и неизменным и не должен противоречить публичному порядку и добрым обычаям (интересам общества).

Статья 2. Настоящий закон может быть отменен только законом, принятым позднее, который четко указывает на его отмену или содержит положение, несоответствующее ранее действовавшему, или если новый закон регулирует предмет, ранее урегулированный старым законом.

Статья 3. Мусульманское право основано на защите людей и предотвращении причинения вреда. Оно направлено на упрощение отношений между людьми и избавление их от бремени, тягостного для них или ставящего их в затруднительное и неудобное положение.

Статья 4. Необходимо избегать причинение вреда. В случае конфликта, предпочтительнее избежать вред, чем получить выгоду.

Статья 5. То, что запрещено, запрещено само по себе или во избежание того, чтобы повод был противопоставлен необходимости. *Необходимость отменяет (превалирует над) запрет, только если это необходимо для замещения (дополнения) такой необходимости.*

Статья 6. Действия зависят от их намерений. Имеют значение намерения и содержание, а не текст и формулировки.

Статья 7. Молчание не может иметь последствий, если только иное не содержится в исламском тексте.

Статья 8. Необходимо вывести из слов то содержание, которое вкладывалось в них.

Статья 9. Определенность не опровергается сомнением. То, что достоверно доказано не может быть опровергнуто иначе как другой достоверной информацией.

Статья 10. Сомнение, в котором очевидно прослеживается ошибка, не учитывается.

[...]

Статья 19. Для толкования официальных текстов и для их применения используется мусульманское право, разъясняющие акты, комментарии, составленные органами законодательной власти.

Глава II Коллизия законов

Коллизия законов во времени

Статья 22. Когда человек, признаваемый дееспособным согласно ранее действовавшему закону, недееспособен по новому закону, такая недееспособность не затрагивает ранее совершенные данным лицом действия.

Коллизия законов в пространстве

Статья 23. Йеменский закон является решающим источником при квалификации правоотношений, когда требуется установление вида таких правоотношений в деле, в котором конфликтуют законы, для выявления того из них, который должен применяться.

Статья 24. При определении гражданского состояния и дееспособности физического лица необходимо обращаться к закону его гражданства. Вместе с тем, когда имущественные сделки заключаются в Республике [Йемен] и в ней имеют место их последствия, то если и дееспособность иностранной стороны, определенная в соответствии с законом ее государства, является ограниченной и такое ограничение связано со скрытой причиной, которую другой стороне определить затруднительно, то ссылаться при этом на недостаток дееспособности недопустимо, когда такая дееспособность в соответствии с йеменским законом является полной. При определении статуса таких иностранных юридических лиц, как общества, объединения и другие, применяется закон государства, где находится главный фактический центр их управления. Вместе с тем, если их основная деятельность ведется в Республике [Йемен], то определяющим является йеменский закон.

Статья 25. В суде при урегулировании вопросов брака, развода [талак], расторжения брака [фасх], уплаты алиментов по согласию сторон применяется йеменский закон о личном статусе.

Статья 26. При регулировании вопросов опеки, попечительства, попечения и других вопросов, связанных с институтами, устанавливаемыми для защиты прав несовершеннолетних, умалишенных и отсутствующих, применяется йеменский закон.

Статья 27. При регулировании вопросов наследования и завещаний и иных распоряжений на случай смерти лица применяется йеменский закон о личном статусе.

Статья 28. При регулировании прав владения, распоряжения, пользования или иных вещных прав в отношении имущества применяется закон места нахождения имущества, если имущество является недвижимым, а также закон места нахождения движимого имущества на момент возникновения оснований для установления прав владения или распоряжения, или пользования, или иных вещных прав в отношении такого имущества либо оснований для их утраты.

Статья 29. При регулировании последствий договоров применяется закон места жительства сторон договора, если последние имеют одно и то же место жительства. В случае если стороны договора имеют различные места жительства, применяется закон места заключения договора, если стороны не договорились о применении другого закона или если из обстоятельств дела не следует, что они намеревались применить другой закон. Указанные правила не применяются в отношении договоров, предметом которых является недвижимое имущество. К таким договорам применяется закон места нахождения недвижимого имущества.

Статья 30. При регулировании вопроса о форме договоров применяется закон государства, где они были заключены, либо закон, которым регулируется их содержание, либо закон общего места жительства заключивших договор сторон, или их общий закон [гражданства].

Статья 31. При регулировании вопросов ответственности, возникших в результате действия, не являющегося договорным, или вопросов возмещения убытков ввиду такого действия, если оно имело место за границей, применяется йеменский закон.

Статья 32. Правила юрисдикции и вопросы, касающиеся осуществления судебных процедур, определяются законом того государства, где предъявлен иск.

Статья 33. Приведенные ранее нормы не затрагивают применения правил, содержащихся в специальном законе, в международном договоре или в международной конвенции, которые подлежат применению без учета положений предыдущих статей. В случае, если в законах Республики [Йемен] отсутствует предписание, разрешающее вопрос коллизии законов, стоящий перед судом, подлежат применению общепризнанные нормы международного частного права, если они не противоречат нормам исламского права (шариата).

Статья 34. Подлежащий применению закон определяет судья в том случае, когда гражданство физического лица неизвестно либо когда лицо является одновременно гражданином нескольких государств. Вместе с тем, если одним из таких гражданств является йеменское гражданство, подлежит применению только йеменский закон.

Статья 35. Не разрешается применение норм иностранного закона, подлежащего применению в соответствии с положениями предыдущих предписаний, если эти нормы противоречат установлениям исламского права (шариата) и общественной нравственности Республики [Йемен].

Статья 36. Право, применимое к физическому лицу (человеку) и лицу, не являющемуся естественным лицом [т.е. к юридическому], определяется в соответствии с положениями настоящего Закона.